

## Porównanie tłumaczeń Jana 6:50

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                     |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ten jest — chleb — z — nieba schodzący, aby — z Niego zjadłby i nie umarł.                                                |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | ten jest chleb z nieba zstępujący aby ktoś z Niego zjadłby i nie umarłby                                                  |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | to jest chleb, który zstępuje z nieba, aby każdy, kto z Niego spożyje – nie umarł.                                        |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Ten jest chleb z nieba schodzący. aby ktokolwiek z niego zje i nie umarł.                                                 |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | ten jest chleb z nieba zstępujący aby ktoś z Niego zjadłby i nie umarłby                                                  |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Ten chleb zstępuje z nieba, aby nikt, kto z Niego spożyje — nie umarł.                                                    |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | To jest ten chleb, który zstępuje z nieba, aby ten, kto go je, nie umarł.                                                 |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | Ten jest on chleb, który z nieba zstępuje; jeźliby go kto jadł, nie umrze.                                                |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | Ten jest chleb z nieba zstępujący, aby jeśliby go kto pożywał, nie umarł.                                                 |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | To jest chleb, który z nieba zstępuje: Kto go je, nie umrze.                                                              |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | Tu natomiast jest chleb, który zstępuje z nieba, aby nie umarł ten, kto go spożywa.                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | To jest chleb, który zstępuje z nieba, aby ten, kto z niego spożyje, nie umarł.                                           |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | To jest natomiast chleb, który zstępuje z nieba, aby każdy, kto go spożyje, nie zaznał śmierci.                           |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                                                                  | tutaj jest chleb, który z nieba zstępuje, aby nikt, kto z niego spożywa, nie umarł.                                       |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład                                                        | Tu oto jest chleb pochodzący z nieba. Kto go będzie jadł, nie umrze.                                                      |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | Ja jestem chlebem żywym, który zstąpił z nieba. Kto spożywa ten chleb, żyć będzie na wieki. A chlebem, który Ja dam, jest |

|         |                     |                                              |                                                                                                                            |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                                              | moje ciało za życie świata.                                                                                                |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це ж є хліб, що сходить з неба, аби хто його споживе, - не вмер.                                                           |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                        | Ten właśnie jakościowo jest ten chleb, ten z wiadomego nieba obecnie zstępujący, aby ktoś z niego zjadłby i nie odumarłby. |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Po to jest chleb, co zstępuje z niebios, aby ktokolwiek z niego zje, także nie umarł.                                      |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Ale chleb życia, który zstępuje z nieba, jest taki, że ten, kto go spożywa, nie umiera.                                    |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | To jest chleb, który zstępuje z nieba, aby każdy mógł z niego jeść i nie umrzeć.                                           |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Natomiast każdy, kto je ten chleb z nieba, nie umrze.                                                                      |